

**INNO ACATISTO
A SAN MARCO DI EFESO
ACATISTUL SFÂNTULUI MARCU EFESULUI**



Testo bilingue italiano / romeno

**Compilato a cura
dell'igumeno Ambrogio
(Patriarcato di Mosca)**

Torino, A.D. 2016

Inno Acatisto al santo ierarca Marco il Confessore, Metropolita di Efeso

Tropario al santo ierarca Marco d'Efeso, tono I:

Per la confessione della fede divina, la Chiesa ha trovato in te un grande operaio, o sacratissimo Marco degno di gran lode, poiché mantenendo le parole dei padri divini hai annientato le superstizioni dell'Occidente ottenebrato. Perciò intercedi presso Cristo Dio perché sia dato zelo a quelli che seguono la tua onesta vita.

Contacio 1

Venite, o amici dei martiri, lodiamo l'eletto e grande confessore, Marco il seguace della cattedra apostolica, pari agli apostoli e di una mente con Giovanni Evangelista, e onoriamolo dicendo con lode:

Gioisci, san Marco, gran confessore e difensore dell'Ortodossia!

Ico 1

Seguace degli angeli ti sei mostrato, o Marco portatore di Dio, eletto fin dal grembo di tua madre, come una vera stella del mattino fra le stelle, e per questo ti lodiamo:

Gioisci, tu che sei scritto nei cieli sul libro della vita;

Gioisci, stella del mattino, fra i santi illuminatore;

Gioisci, tu che hai seguito gli angeli nella tua vita;

Gioisci, tu che ti sei fatto simile agli angeli per testimonianza;

Gioisci, tu che fin dalle fasce sei stato nutrito con latte spirituale;

Gioisci, tu che ti sei mostrato anziano nelle usanze;

Gioisci, lode della tua pia madre;

Acatistul Sfântului Ierarh Marcu Mărturisorul, Mitropolitul Efesului

Troparul Sfântului Ierarh Marcu al Efesului, glasul 1:

Pentru mărturisirea dumnezeieștii credințe mare lucrător te-a aflat pe tine Biserica, sfințite Marcu prealăudate, căci prin păzirea slovelor dumnezeieștilor părinți ai zdrobit eresurile întunecatului Apus. Pentru aceasta pe Hristos Dumnezeu roagă-L să dăruiască râvnă celor ce-ți urmează cinstita viețuire.

Condacul 1

Pe alesul și marele mărturisor veniți, iubitorilor de mucenici, să-l lăudăm, pe Marcu cel următor scaunului apostolesc, pe cel întocmai cu apostolii și de un obicei cu Ioan Evanghelistul, să-l cinstim cu laude zicând: Bucură-te, Sfinte Marcu, mare mărturisor și apărător al ortodoxiei!

Icosul 1

Următor îngerilor te-ai arătat, de Dumnezeu purtătorule Marcu, și ales fiind din pântecele maicii tale, cu adevărat ca un luceafăr între stele te-ai arătat, pentru care te lăudăm:

Bucură-te, cel scris în cartea vieții cea din ceruri;

Bucură-te, luceafăr între sfinți luminător;

Bucură-te, că îngerilor cu viețuirea ai urmat;

Bucură-te, cel ce arhanghelilor cu mărturisirea te-ai asemănat;

Bucură-te, cel ce din scutece cu laptele duhovnicesc te-ai hrănit;

Bucură-te, că obiceiurilor bătrân te-ai arătat;

Bucură-te, lauda cuvioasei tale maici;

Bucură-te, rod al sfintei rugăciuni;

Gioisci, frutto di santa preghiera;
Gioisci, san Marco, gran confessore e
difensore dell'Ortodossia!

Contacio 2

Re celeste, a te spetta la gloria, a te che
mandi nei tempi di prova e di
persecuzione illuminatori e guide, tra i
quali negli ultimi tempi hai mandato
anche san Marco, e tutti insieme ti
dicono: Alleluia!

Ico 2

Come esempio di opere buone, di
misericordia e di continenza sei stato
donato da Dio al mondo, tu che non hai
seppellito il tuo talento, ma l'hai
moltiplicato per ricevere da Dio una
buona risposta; noi ti preghiăm, ricevi
questo canto:
Gioisci, pastore di Efeso;
Gioisci, illuminatore mandato da Dio;
Gioisci, esempio per tutti di opere buone;
Gioisci, tu che di continenza e
misericordia ti sei rivestito;
Gioisci, amante della verginità;
Gioisci, poiché hai moltiplicato il dono
da te ricevuto;
Gioisci, tu che hai ricevuto la buona
risposta;
Gioisci, poiché le tue preghiere sono
state esaudite;
Gioisci, san Marco, gran confessore e
difensore dell'Ortodossia!

Contacio 3

Arrivando all'età dell'uomo perfetto non
tanto con gli anni, ma con la saggezza
dell'intelletto, ti sei mostrato come un
raggio di luce della santa Trinità, che
lodiamo con il canto: Alleluia!

Ico 3

Angelo terrestre e uomo celeste, con

Bucură-te, Sfinte Marcu, mare
mărturisitor și apărător al ortodoxiei!

Condacul 2

Împărate ceresc, slavă se cuvine Ție,
Celui ce trimiți luminători și povățuitori
la vremi de cumpănă și de prigoană, între
care în vremurile cele de pe urmă l-ai
arătat și pe Sfântul Marcu, dimpreună
zicând Ție: Aliluia!

Icosul 2

Pildă de fapte bune, de milostenie și de
înfrânare ai fost dăruit de Dumnezeu
lumii, pe tine care nu ți-ai îngropat
talantul, ci l-ai înmulțit spre a primi de la
Dumnezeu răspuns bun, te rugăm,
primește această cântare:
Bucură-te, păstorule al Efesului;
Bucură-te, luminătorule de Dumnezeu
trimis;
Bucură-te, tuturor pildă de fapte bune;
Bucură-te, cel ce cu înfrânarea și cu
milostenia te-ai împodobit;
Bucură-te, iubitorule de feciorie;
Bucură-te, că darul pe care l-ai primit l-ai
înmulțit;
Bucură-te, că pentru răspuns bun te-ai
îngrijit;
Bucură-te, că rugăciunea ta cu adevărat
s-a împlinit;
Bucură-te, Sfinte Marcu, mare
mărturisitor și apărător al ortodoxiei!

Condacul 3

Ajungând la vârsta bărbatului desăvârșit,
nu atât cu anii, cât cu mintea cea
înțelepțită, te-ai arătat ca o rază ce
strălucești din lumina Sfintei Treimi, pe
Care o laudăm cu cântarea: Aliluia!

Icosul 3

Înger pământesc și om ceresc, cu ce gură

quale bocca possiamo lodarti e con quale voce possiamo narrare i doni che hai ottenuto da Dio, e per cui sei stato elevato alla cattedra di Efeso come una luce posta in un candelabro che illumina tutti, dai quali odi:

Gioisci, uomo perfetto nella saggezza;
Gioisci, poiché coloro che odono della ricchezza tuoi doni restano meravigliati;
Gioisci, angelo terrestre e uomo celeste;
Gioisci, tu che sei degno tra i vescovi;
Gioisci, poiché con i tuoi sforzi ascetici hai ottenuto la purezza;
Gioisci, poiché hai unito l'amore e la verità;
Gioisci, poiché hai mostrato il *filioque* come eresia dei cattolici;
Gioisci, poiché dogmatizzando hai distrutto il primato papale;
Gioisci, san Marco, gran confessore e difensore dell'Ortodossia!

Contacio 4

Ricevendo la metropoli di Efeso che nei tempi antichi era stata la cattedra apostolica sui cui si è assiso il prediletto dal Salvatore, con lui ti sei sforzato con zelo di diventare simile a Cristo Dio, cantandogli: Alleluia!

Ico 4

Dall'inizio della tua carica pastorale, o mirabilissimo padre, da tutti sei stato riconosciuto come vero pastore, e tutti davano gloria a Dio e ti lodavano, dicendo:
Gioisci, vaso di gran prezzo di Cristo;
Gioisci, tu che con tal tua vita ti sei mostrato altamente devoto;
Gioisci, poiché hai parlato con parole luminose;
Gioisci, tu che ti sei opposto agli eretici

te vom lăuda pe tine și cu ce glas vom putea povesti darurile tale ce ai luat de la Dumnezeu, pentru care ai fost ridicat la scaunul Efesului ca o lumină pusă în sfeșnic ce luminează tuturor, de la care auzi:

Bucură-te, bărbat desăvârșit în înțelepciune;
Bucură-te, că se minunează cei ce aud de bogăția darurilor tale;
Bucură-te, înger pământesc și om ceresc;
Bucură-te, cel ce vrednic ești întru arhierie;
Bucură-te, cel ce prin nevoie te-ai adus întru curăție;
Bucură-te, că dragostea cu adevărul ai împreunat;
Bucură-te, că *Filioque* eres catolicesc ai arătat;
Bucură-te, că primatul papal dogmatizînd l-ai surpat;
Bucură-te, Sfinte Marcu, mare mărturisitor și apărător al ortodoxiei!

Condacul 4

Vechea mitropolie a Efesului oarecând în vremurile vechi scaun apostolesc fiind în care a stat ucenicul cel iubit al Mântuitorului, tu primindu-l, cu acela te-ai sârguit a te asemăna lui Hristos Dumnezeu, cântându-I: Aliluia!

Icosul 4

De la începutul păstoriei tale, preaminunate părinte, de toți ai fost cunoscut ca fiind păstor adevărat și toți slăveau pe Dumnezeu și pe tine te lăudau, zicând:
Bucură-te, vas de mult preț al lui Hristos;
Bucură-te, ce cu viețuirea te-ai arătat multcuvios;
Bucură-te, ce prin cuvinte ai grăit luminos;
Bucură-te, ce până la sânge te-ai

fino all'effusione del sangue;
Gioisci, tu che sei fatto seguace degli apostoli;
Gioisci, tu che senza mitezza hai oppresso i demoni;
Gioisci, tu che riduci in cenere le parole dei latini;
Gioisci, tu che hai rimproverato i vescovi apostati;
Gioisci, san Marco, gran confessore e difensore dell'Ortodossia!

Contacio 5

Con il tuo beneplacito o Signore, per i nostri peccati sono arrivate su di noi difficoltà e persecuzioni, che giustamente riceviamo: ma ti preghiamo, ferma il castigo, placa l'ira, per le intercessioni di san Marco, per il quale ti lodiamo dicendo: Alleluia!

Ico 5

Quando il lupo nemico della Chiesa ha iniziato a dilaniare il gregge di Cristo, tu come un diamante duro ti sei opposto a lui, e per questo hai attirato su di te l'odio dei grandi di Roma. E accogliendo con gioia il tuo coraggio, ti benediciamo gridandoti:
Gioisci, fiaccola luminosissima della Chiesa;
Gioisci, tu che con la luce hai accecato gli eretici;
Gioisci, tu che hai chiamato tutti al pentimento;
Gioisci, tu che non ti sei piegato ai sinodi dei briganti;
Gioisci, tu che non sei stato seguito unicamente dagli animi impietriti;
Gioisci, tu che non hai esitato a rimproverarli con mitezza;
Gioisci, tu che con sante parole hai portato molti all'Ortodossia;
Gioisci, poiché non ti sei sottoposto alla

împotrivit ereticilor;
Bucură-te, că te-ai făcut următor Apostolilor;
Bucură-te, ce neîmblânzit ai asuprit pe demoni;
Bucură-te, cel ce cuvintele latinilor în cenușă le prefaci;
Bucură-te, că pe apostatii ierarhi i-ai muștră;
Bucură-te, Sfinte Marco, mare mărturisitor și apărător al ortodoxiei!

Condacul 5

Cu voia Ta, Doamne, pentru păcatele noastre ai adus necazuri și prigoniri, pe care pentru dreptate le primim; dar Te rugăm, încetează bătaia, potolește mânia, pentru rugăciunile Sfântului Marco, pentru care Te lăudăm zicând: Aliluia!

Icosul 5

Începând lupul cel depărtat de Biserică a sfâșia turma lui Hristos, tu, ca un diamant tare, i-ai stat împotriva, pentru care ai atras asupra ta ura celor mai mari ai Romei; iar noi, fericindu-ți îndrăzneala, te binecuvântăm, strigându-ți:
Bucură-te, făclia prealuminată a Bisericii;
Bucură-te, cel ce cu lumină ai orbit ereticii;
Bucură-te, că la pocăință pe toți i-ai chemat;
Bucură-te, că tâlhăreștilor sinoade nu te-ai plecat;
Bucură-te, că doar cei învârtoșați nu te-au urmat;
Bucură-te, că nu ai pregetat cu blândețe a-i muștra;
Bucură-te, că prin cuvinte sfinte la ortodoxie pe mulți ai adus;
Bucură-te, că minciuna catolicilor nu te-a

menzogna dei cattolici;
Gioisci, san Marco, gran confessore e
difensore dell'Ortodossia!

Contacio 6

L'imperatore bizantino Giovanni,
chiedendo aiuto agli occidentali durante
le ristrettezze del popolo in tempo di
guerra, ha stretto amicizia con i latini, ma
tu non hai mai voluto rafforzare questo
consiglio; invece hai reso retta
testimonianza e gloria a Cristo Dio
dicendo: Alleluia!

Ico 6

Quando il papa ha invitato nella città di
Firenze i vescovi ortodossi di tutto il
mondo, sei stato invitato anche tu a quel
sinodo malvagio: e ponendoti innanzi i
dogmi eretici, ti hanno tentato ad
accordarti con loro, ma tu non ne hai mai
volutu sapere, anzi li hai subito
rimproverati direttamente, e per questo ti
lodiamo:

Gioisci, poiché hai convinto i latini di
eresia;

Gioisci, poiché hai proceduto
all'insegnamento al popolo ortodosso;

Gioisci, tu che non hai sopportato la
divisione della Chiesa;

Gioisci, poiché non hai firmato l'unione
con i cattolici;

Gioisci, coraggioso predicatore della
Santa Tradizione;

Gioisci, poiché ti sei opposto all'unione
con gli scismatici;

Gioisci, poiché hai sostenuto i sette
sinodi;

Gioisci, poiché hai reso vane le
ingratitude dei cattolici;

Gioisci, san Marco, gran confessore e
difensore dell'Ortodossia!

supus;
Bucură-te, Sfinte Marcu, mare
mărturisitor și apărător al ortodoxiei!

Condacul 6

Împăratul Ioan al Bizanțului cerând
ajutor apusenilor în nevoile poporului în
vreme de război, legat-a prieteșug cu
latinii, iar tu nicicum nu ai vrut a întări
acest sfat, ci drept mărturiseai și-L
slăveai pe Hristos Dumnezeu zicând:
Aliluia!

Icosul 6

Chemând papa în cetatea Florenței pe
ortodocșii arhieriei din toată lumea, fost-
ai și tu chemat la acel rău sobor; și
punându-ți înaintea dogmele eretice, te
ispiteau să te învoiești cu ei, iar tu
nicidecum nu ai voit a auzi de aceasta, ci
îndată i-ai muștrat pe față, pentru care te
lăudăm:

Bucură-te, că pe latini i-ai vădit de eres;

Bucură-te, că la învățarea norodului
ortodox ai purces;

Bucură-te, că nu ai răbdad dezbinarea
Bisericii;

Bucură-te, că nu ai semnat zăpășul cu
catholicii;

Bucură-te, voinic propovăduitor al
Sfintei Tradiții;

Bucură-te, că te-ai împotrivit unirii cu
schismaticii;

Bucură-te, că cele șapte soboare ți-au fost
dreptar;

Bucură-te, că ale catholicilor cărteli
zadarnice le-ai făcut;

Bucură-te, Sfinte Marcu, mare
mărturisitor și apărător al ortodoxiei!

Contacio 7

Tu solo, o santo padre, sei stato in quel sinodo malvagio come un figlio della Luce, confessando il dogma dello Spirito Santo che procede solo dal Padre, ma è adorato assieme al Figlio, una sola divinità in tre ipostasi, a cui cantiamo: Alleluia!

Ico 7

Lo Spirito Santo che hai confessato secondo gli insegnamenti dei santi Padri, ha rafforzato te, da lui santificato, a sopportare la persecuzione e la solitudine, per cui senti cantare:
Gioisci, oro luminosissimo;
Gioisci, tu che sei stato saggiato nel fuoco;
Gioisci, che confessando ti sei salvato;
Gioisci, poiché hai oppresso i demoni;
Gioisci, fedele difensore della fede;
Gioisci, conservatore della Santa Tradizione;
Gioisci, esperto interprete delle Scritture;
Gioisci, luminosa guida delle folle;
Gioisci, san Marco, gran confessore e difensore dell'Ortodossia!

Contacio 8

Ti sei mostrato come un nuovo Mosè, e scendendo dal monte santo al popolo peccatore, hai distrutto il fondamento eretico e l'idolo che si sono fatti, gettandolo subito sotto la maledizione dei santi Padri su quelli che non sanno cantare a Dio: Alleluia!

Ico 8

I figli della maledizione eterna, vedendo che non ti piegavi alle loro decisioni, che non hanno mai potuto farti piegare alla malvagità, ti hanno rivolto accuse ingiuste e ti hanno mandato in esilio, e il popolo di retta fede, lontano da te, ti

Condacul 7

Singur, sfinte părinte, te-ai aflat în acel nelegiuit sobor ca un fiu al luminii, mărturisind dogma Sfântului Duh Care purcede numai din Tatăl, dar închinat dimpreună cu Fiul, o singură Dumnezeire în trei ipostasuri, Căreia Îi cântăm: Aliluia!

Icosul 7

Duhul Sfânt pe Care L-ai mărturisit după învățăturile Sfinților Părinți te-a întărit pe tine, cel ce erai sfințit de El, spre a răbda prigoana și însingurarea, pentru care auzi:
Bucură-te, aur preastrălucit;
Bucură-te, că în foc te-ai lămurit;
Bucură-te, că mărturisind te-ai mântuit;
Bucură-te, că pe demoni i-ai asuprit;
Bucură-te, credincios apărător al credinței;
Bucură-te, păstrător al Sfintei Tradiții;
Bucură-te, tâlcuitor iscusit din scripturi;
Bucură-te, luminos povățuitor de mulțimi;
Bucură-te, Sfinte Marcu, mare mărturisitor și apărător al ortodoxiei!

Condacul 8

Ca altădată un nou Moise te-ai arătat, că din muntele cel sfânt pogorându-te către poporul cel păcătos, le-ai sfărâmat ereticul așezământ și idolul pe care și l-au făcut, aruncându-l degrabă sub blestemul Sfinților Părinți, pe cei ce nu știau să cânte lui Dumnezeu: Aliluia!

Icosul 8

Văzându-te fiii blestemului celui veșnic că nu te pleci hotărârilor lor, care nicidecum nu au putut a te pleca în vicleșuguri, au aruncat pricini nedrepte asupra ta, prin care în surghiun te-au trimis; iar poporul cel binecredincios

cantava:

Gioisci, distruttore degli eserciti eretici;
Gioisci, tu che hai spaventato i vili
calunniatori papisti;
Gioisci, tu che risollevi gli ingannati che
si umiliano;
Gioisci, ferita che tormenta i latini
eretici;
Gioisci, perdizione degli anatemi
ingiusti;
Gioisci, luce divina dei persecutati a
causa della giustizia;
Gioisci, guida e timoniere degli
ortodossi;
Gioisci, degno abate dei monaci pii;
Gioisci, san Marco, gran confessore e
difensore dell'Ortodossia!

Contacio 9

Non hai smesso, o padre, di scrivere
lettere e insegnamenti pieni di Spirito
Santo, in cui evidenziavi la evidenziando
l'errore degli insegnamenti cattolici: per
questo noi fedeli lodiamo Dio, cantando:
Alleluia!

Ico 9

Hai scomunicato l'intera città di
Costantinopoli, caduta nello stesso errore
del papa di Roma, e il piccolo gregge che
non ha scelto l'errore ha preso te come
pastore, lodandoti con una sola voce:
Gioisci, stella che hai guidato gli
increduli alla fede;
Gioisci, tu che hai illuminato il popolo;
Gioisci, vincitore di astuti inganni;
Gioisci, operatore di veri miracoli;
Gioisci, consolatore delle creature
cadute;
Gioisci, colonna infuocata della fede;
Gioisci, tu che hai subito umiliazioni
senza piegarti;
Gioisci, fondamento della retta fede;

departe de tine fiind, îți cânta:

Bucură-te, surpătorul ereticilor oști;
Bucură-te, înfricoșătorul netrebnicilor
papistași hulitori;
Bucură-te, ridicătorul înșelaților ce se
smeresc;
Bucură-te, rană mult chinuitoare latinilor
eretici;
Bucură-te, pierzătorul anatemelor celor
mincinoase;
Bucură-te, dumnezeiasca lumină a celor
prigoniți pentru dreptate;
Bucură-te, povățuitor și cârmaci
ortodocșilor;
Bucură-te, vrednic stareț al monahilor
evlavioși;
Bucură-te, Sfinte Marcu, mare
mărturisitor și apărător al ortodoxiei!

Condacul 9

Nu ai încetat, părinte, a scrie epistole și
învățături care erau pline de Duh Sfânt,
în care rătăcirea catoliceștilor învățături o
arătai; pentru aceasta noi cei
binecredincioși Îl laudăm pe Dumnezeu,
cântându-I: Aliluia!

Icosul 9

Toată cetatea Bizanțului căzută la un
gând cu papa Romei o ai afurisit, iar
mica turmă ce nu s-a învoit cu
neadevărul pe tine te-a luat păstor, care
cu un glas te laudă:
Bucură-te, stea ce ai condus pe
necredincioși la credință;
Bucură-te, cel prin care se luminează
norodul;
Bucură-te, izgonitorul de iscusite
vicleșuguri;
Bucură-te, făcător de nemincinoase
minuni;
Bucură-te, mângâietor al căzutelor
făpturi;
Bucură-te, stâlp de foc al credinței;

Gioisci, san Marco, gran confessore e difensore dell'Ortodossia!

Contacio 10

Quando sei giunto in pellegrinaggio al santo Monte Athos, i santi padri hanno avuto da Dio notizia del tuo arrivo e tutti si sono rallegrati, venendo con zelo a chiedere la tua benedizione, e ti hanno reso testimonianza come singolo vescovo ortodosso, glorificando Dio con il canto: Alleluia!

Ico 10

I superiori del Monte Santo, giunti sull'isola di Lemno ove eri in carcere, ti hanno posto domande sulla retta fede, e ricevuta la tua risposta ortodossa, subito tutte le lavre del Monte Athos ti hanno rivolto un canto, lodandoti così:
Gioisci, tu che ti sei purificato nella verginità;
Gioisci, tu che ti sei illuminato nelle lotte ascetiche;
Gioisci, tu che con la confessione ti sei perfezionato;
Gioisci, tu che hai visto chiaro con la mente tramite l'esichia;
Gioisci, tu che hai purificato il cuore con la preghiera;
Gioisci, tu che hai ubbidito alla voce della coscienza;
Gioisci, poiché hai nutrito con lo spirito i sensi del corpo;
Gioisci, poiché non hai inquinato la tua anima;
Gioisci, san Marco, gran confessore e difensore dell'Ortodossia!

Contacio 11

Con quali lodo o parole si può raffigurare

Bucură-te, cel ce neclintit ai pătit umilințe;
Bucură-te, temelia dreptei credințe;
Bucură-te, Sfinte Marcu, mare mărturisitor și apărător al ortodoxiei!

Condacul 10

În Sfântul Munte al Athonului venind spre închinare, înștiințare de la Dumnezeu primind sfinții părinți, de a ta venire toți s-au bucurat, care cu sânguință, spre a primi binecuvântare de la tine, un singur arhiereu ortodox pe tine te mărturiseau, slăvind pe Dumnezeu cu cântarea: Aliluia!

Icosul 10

Venind mai marele Sfântului Munte în insula Lymnos unde erai întemnițat, cu întrebări te-a cercetat despre dreapta credință, și primind răspunsul tău cel dreptmăritor, îndată toate lavrele din muntele Athonului ți-au viersuit cântare, lăudându-te așa:
Bucură-te, cel ce prin feciorie te-ai curățit;
Bucură-te, cel ce prin nevoie te-ai luminat;
Bucură-te, că prin mărturisire te-ai desăvârșit;
Bucură-te, că prin isihie cu mintea ai văzut lămurit;
Bucură-te, că inima prin rugăciune ți-ai neprihănit;
Bucură-te, că de glasul conștiinței ai ascultat;
Bucură-te, că simțurile trupești cu duh le-ai adăpat;
Bucură-te, că sufletul nu ți-ai întinat;
Bucură-te, Sfinte Marcu, mare mărturisitor și apărător al ortodoxiei!

Condacul 11

Ce laude sau ce cuvinte pot zugrăvi

la gioia che hai causato ai fedeli in quei tempi di persecuzione, quando tutti, dopo Cristo Dio e la sua purissima Madre, si sono rivolti a te per aiuto, gridando a Dio: Alleluia!

Ico 11

Quando si sono intensificati i dolori e il corpo si è indebolito per il freddo e la fame, è caduta su di te una malattia che non ti ha lasciato sino alla fine, e per questo ti beatifichiamo:

Gioisci, tu che ci hai tratti dall'ombra delle passioni;

Gioisci, tu che ci hai condotti al porto spirituale;

Gioisci, tu che preghi per coloro che sono deboli nella fede;

Gioisci, insegnante di chi ama la verità e la giustizia;

Gioisci, tu che consoli quelli che giacciono nell'umiliazione;

Gioisci, padre dei monaci che vivono nella sobrietà;

Gioisci, santo consigliere dei pii sacerdoti;

Gioisci, grande illuminatore dei vescovi ortodossi;

Gioisci, san Marco, gran confessore e difensore dell'Ortodossia!

Contacio 12

Con quali lodi possiamo declamare le tue meraviglie, o Signore, che hai rafforzato la folla dei martiri che hanno sofferto sangue per il Figlio tuo, Cristo Gesù, per cui cantiamo: Alleluia!

Ico 12

Oggi al tuo beato transito, o padre santo, tutti vogliono ascoltare la tua ultima parola, e tu, come un vero servitore di Dio, hai lasciato detto che al tuo funerale

bucuria pe care le-ai pricinuit-o celor drept-credincioși în vremurile acelea de prigoană, când toți, după Hristos Dumnezeu și Preacurata Lui Maică, pe tine ajutor te-au agonisit, strigând lui Dumnezeu: Aliluia!

Icosul 11

Întețindu-se relele chinuiri și trupul slăbindu-ți din pricina frigului și

flămânzirii, abătutu-s-a asupra ta boala ce nu te-a lăsat până în sfârșit, pentru

care te fericim cu unele ca acestea:

Bucură-te, cel ce din umbra patimilor ne-ai scos;

Bucură-te, că la liman duhovnicesc ne-ai adus;

Bucură-te, rugător pentru cei neiscușiți în credință;

Bucură-te, dascăl celor iubitori de adevăr întru dreptate;

Bucură-te, mângâietor celor ce zac întru umilințe;

Bucură-te, părinte al monahilor celor ce petrec în trezvie;

Bucură-te, sfânt povățuitor al preoților cuvioși;

Bucură-te, mare luminător al ierarhilor ortodocși;

Bucură-te, Sfinte Marcu, mare mărturisitor și apărător al ortodoxiei!

Condacul 12

Cu ce laude vom ritorisi minunile Tale, Doamne, Care ai întărit mulțimea mucenicilor ce au pățimit până la sânge pentru iubitul Tău Fiu, Iisus Hristos, de nu vom cânta: Aliluia!

Icosul 12

Astăzi la fericitul tău sfârșit, părinte sfinte, toți doresc să audă cuvântul tău

cel de pe urmă, iar tu, ca un adevărat

slujitor al lui Dumnezeu, poruncă ai lăsat

non venga alcuno di quelli che sono
caduti nella falsa fede, e che al tuo
sepolcro non serva nessuno dei
calunniatori latini, poi con letizia ha reso
l'anima a Dio, ma noi ti cantiamo:
Gioisci, poiché questo è per te un giorno
di gioia;
Gioisci, poiché Cristo ti ha dato il regno
dei cieli;
Gioisci, poiché molti miracoli avvengono
alla tua tomba;
Gioisci, gioia di chi ama la pura verità;
Gioisci, venerabile padre illuminato
dall'amore;
Gioisci, sole che mai tramonti;
Gioisci, pietra d'inciampo degli apostati
di oggi;
Gioisci, tu che ci innalzi sul fondamento
della fede ortodossa;
Gioisci, san Marco, gran confessore e
difensore dell'Ortodossia!

Contacio 13

O San Marcio degno di ogni lode, ricevi
queste poche lodi che ti offriamo con
cuori umili, abbi misericordia di noi che
ci gettiamo davanti a te in umile
preghiera: affrettati ad aiutarci, poiché
sono sorte indicibili persecuzioni e
sofferenze, affinché insieme a te
possiamo cantare a Dio: Alleluia!
(Questo contacio si ripete 3 volte)

Si ripetonno il Contacio 1 e l'Ico 1.

ca la a ta îngropare nici unul să nu vină
din cei căzuți în reaua credință, și nici la
al tău mormânt să nu slujească nimeni
din latinii cei hulitori, apoi cu veselie
sufletul l-ai dat lui Dumnezeu, iar noi îți
cântăm:
Bucură-te, că această zi este de bucurie
pentru tine;
Bucură-te, că Hristos ți-a dat cereasca
împărăție;
Bucură-te, că multe minuni se fac la al
tău mormânt;
Bucură-te, bucuria iubitorilor de adevăr
curat;
Bucură-te, preacuvios părinte de dragoste
luminat;
Bucură-te, soare care niciodată nu apui;
Bucură-te, piatră de poticnire apostatilor
de azi;
Bucură-te, cel ce pe temeiul credinței
ortodoxe ne înalți;
Bucură-te, Sfinte Marcu, mare
mărturisitor și apărător al ortodoxiei!

Condacul 13

O, întru tot laudate Sfinte Marcu,
primește aceste puține laude ce le
aducem din inimi smerite și te
milostivește spre noi, cei ce cădem cu
smerită rugăciune către tine; grăbește
spre a ne ajuta, căci ridicatu-s-au
prigoniri și dureri negrăite, ca dimpreună
cu tine să cântăm lui Dumnezeu: Aliluia!
(Acest condac se zice de trei ori)

Apoi se zic iarăși Icosul 1 și Condacul 1.